

Rozmowa z Romanem Lichwiarzem reprezentującym Lubuski Klaster Innowacji Agrotechnicznej

Das Gespräch mit Roman Lichwiarz. Vertreter des Lebuser Clusters der Agrotechnischen Innovationen



Czym zajmuje się Lubuski Klaster Innowacji Agrotechnicznej ?

- Womit beschäftigt sich der lebuser Cluster der Agrotechnischen Innovationen?

- Klaster skupia w swoich szeregach przedsiębiorców zajmujących się produkcją żywności prozdrowotnej. Głównym produktem są estry oleju lnianego, które powstają na bazie nasion lnu uprawianego na terenie powiatu żarskiego. Na bazie tych estrów produkowana jest żywność prozdrowotna i pieczywo w Piekarni Państwa Sławskich. W zakładach „Praliny Lubuskie” w Lubsku produkowany jest omiś, który w wypełnieniu posiada kwasy Omega. Jeden taki misiek stanowi dzienne zapotrzebowanie dziecka w kasy Omega. Z wykorzystaniem estrów leju lnianego wymyślono i wyprodukowano kanapkę prozdrowotną, która nazywa się Lenka. Kanapka w 2009 roku na Targach w Kielcach otrzymała złoty medal za zdrowotność, ponieważ skupia w sobie dwa elementy: dostarcza dzienne zapotrzebowanie na kwasy Omega a także jest energetyczna i zaspokaja głód.

- *Der Cluster vereinigt Unternehmer, die gesundheitsfördernde Nahrungsmittel herstellen. Das Hauptprodukt sind Ester vom Leinöl, die anhand Leinsamen entstehen. Der Lein wird in unserem Landkreis angebaut. Anhand dieser Ester werden gesundheitsfördernde Nahrungsmittel und das Gebäck in der Bäckerei der Familie Sławski produziert. In dem Betrieb „Praliny Lubuskie” in Lubsko wird „Omiś” hergestellt, der Omega-Säure enthält. Ein solches Produkt deckt den täglichen Bedarf des Kindes an Omega-Säure. Man hat auch ein gesundheitsförderndes Sandwich entwickelt, das Lenka heißt. Dieses Sandwich hat die Goldmedaille an der Messe in Kielce, im Bereich der gesundheitsfördernden Produkte, erhalten, denn es besitzt zwei Vorteile: deckt den täglichen Bedarf des Kindes an Omega-Säure, ist sehr energetisch und stillt den Hunger.*

- Jakie są walory prozdrowotne kwasu Omega?

- Welche gesundheitlichen Vorteile besitzt Omega-Säure?

- Estry oleju lnianego nie są lekiem. Jest to „pożywienie” dla naszego organizmu a przede wszystkim dla jego układu odpornościowego. Jest to swoiste „paliwo”. Organizm ze wszystkiego potrafi wyleczyć się sam, tylko musi mieć dostarczoną odpowiednią energię. Dostarczane do organizmu rozmaite leki wyręczają go w walce z dolegliwościami. Natomiast dostarczone kwasy powodują, że organizm sam likwiduje to co jest dla niego niedobre.

- *Die Ester vom Leinöl sind kein Heilmittel. Das ist die Ernährung für unseren Organismus und vor allem für den Immunsystem. Das ist guter „Treibstoff“. Unser Organismus kann sich selbst heilen, aber wir müssen ihm entsprechenden Kraftstoff liefern. Die dem Organismus angebotenen Medikamente machen diese Arbeit für ihn. Die gelieferten Säuren bewirken, dass er sich selbst heilt und das was für ihn schädlich ist, wegschafft.*

- Jak Pan ocenia organizację Spotkań Kulinarnych?

- *Wie beurteilen Sie die Organisation von kulinarischen Veranstaltungen?*

- Jako, że jest to pierwsze tutaj spotkanie trudno jeszcze pokusić się o ocenę, ale na podstawie ilości osób uczestniczących tj. wystawców i odwiedzających, wystawa spełniła swoją funkcję. Myślę, że jest to potrzebne. Żywność marketową reklamują wszyscy, natomiast żywności prozdrowotnej nie promuje zbyt wiele osób. Jesteśmy na etapie projektowania i rozpoczęcia budowania kiosku z żywnością prozdrowotną, w którym będą prezentowane i sprzedawane nie tylko nasze wyroby, ale te, które są produkowane na terenie Borów Dolnośląskich.

- Das ist die erste Veranstaltung hier und es ist mir schwer, sie zu beurteilen, aber in Bezug auf die Anzahl der Aussteller und Besucher erfüllt die Ausstellung ihre Funktion. Ich meine, solche Ideen sind sehr nützlich. Für Nahrungsmittel aus den Supermärkten wird überall geworben und für gesundheitsfördernde Nahrungsmittel wird von nicht vielen geworben. Wir sind gerade bei der Planung und beim Bauen von einem Laden mit solchen Produkten, wo man nicht nur unsere Produkte finden und kaufen kann aber auch solche, die auf dem Gebiet von Bory Dolnośląskie (Niederschlesischer Urwald) hergestellt werden.

- W jaki sposób przekonujecie innych do korzystania z waszych produktów?

- *Auf welche Art und Weise überzeugen Sie die anderen Menschen, Ihre Produkte zu kaufen?*

- Przecieramy szlaki w tym kontekście, dlatego że wdrażanie tego typu produktu jest trudne i kapitałochłonne pomimo mody na żywność prozdrowotną. Żywność ta jest trochę droższa niż powszechnie konsumowana. Ale jeśli dokonamy bilansu zysków i strat związanych z leczeniem na skutek spożywania żywności nieprozdrowotnej (poniesiony koszt na leki) to warto od razu przejść na żywność prozdrowotną. Istotną kwestią było przystąpienie Banku Spółdzielczego do Klastra, który wspiera na zdrowych zasadach pozyskiwanie środków na promocję produktów prozdrowotnych.

- Wir bahnen eben einen Weg, denn die Einführung solcher Produkte sehr schwer und aufwändig ist, obwohl es „in“ ist. Diese Nahrungsmittel sind teurer als die üblichen Produkte. Aber wenn wir einen Gewinn- und Verlustbilanz machen, die mit der Heilkosten verschiedener Krankheiten, infolge der ungesunden Ernährung, zusammenhängen, dann lohnt es sich, gleich mit der gesundheitsfördernden Ernährung anzufangen. Die wichtige Angelegenheit war der Beitritt von Bank Spółdzielczy zum Cluster, die die Gewinnung der Fördermittel für die Herstellung solcher Ernährung fördert.

I na zakończenie pytanie dotyczące korzystania z tych produktów przez Pana. Czy odczuwa Pan zmianę samopoczucia i kondycji zdrowotnej?

- *Zum Schluss noch eine Frage bezüglich der Nutzung Ihrer Produkte. Fühlen Sie sich besser?*

- Stosuje Omegę. Przyznam, że czasami ciężko mi utrzymać regularność, ale najbardziej wymiernym efektem będzie przeprowadzenie wyników laboratoryjnych po miesięcznym regularnym stosowaniu produktu. Myślę, że poprawa wyników jest gwarantowana i to jest najlepszy przykład wpływu Omegi na organizm.

- Ich nehme Omega ein. Ich muss aber zugeben, dass es mit der Regelmäßigkeit bei mir manchmal schwierig ist, aber der beste Beweis sind die Laboruntersuchungen, die ich nach einem Monat der regelmäßigen Einnahme von Omega, gemacht habe. Ich meine, dass die

Verbesserung meiner Ergebnisse der beste Beweis für den Einfluss von Omega auf den Organismus ist.